

**Zeitschrift:** Le messenger suisse : revue des communautés suisses de langue française  
**Herausgeber:** Le messenger suisse  
**Band:** 30 (1984)  
**Heft:** 10

**Anhang:** [Pages locales] : Lyon, Marseille, Nice  
**Autor:** Chavannes, Guy / Couvreu, A.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Consulat général de Suisse**  
**8, rue Godefroy**  
**69453 LYON CEDEX 3**  
☎ (7) 893.51.34

## CLERMONT-FERRAND

### Union Helvétique de Clermont-Ferrand

La Commémoration de la Fête Nationale Suisse du 1<sup>er</sup> Août a eu lieu le Dimanche 22 juillet à l'Hôtel Restaurant des Voyageurs à JOB.

En raison de la date de cette réunion plusieurs compatriotes déjà en vacances se sont excusés de ne pouvoir assister à cette commémoration, mais ils étaient de tout cœur avec nous.

A la fin du repas, le Président prononça une petite allocution retraçant les différentes phases de la fondation de la Patrie et de sa destinée. Puis ayant assisté au 26<sup>e</sup> Congrès de l'Union des Suisses de France à Paris, il informa l'assistance des discussions qui ont eu lieu sur la votation des Suisses de l'Etranger, sur la double nationalité pour les femmes mariées et leurs enfants vivant à l'étranger, sur la Convention Franco-Suisse pour la double imposition.

Nous avons entendu ensuite le discours enregistré sur cassette du Président de la Confédération Helvétique, M. Léon Schlumpf, dont le message s'adressait spécialement aux Suisses de l'Etranger, puis l'Hymne National Suisse et la Marseillaise ont été écoutés avec recueillement.

Pour clôturer la journée et grâce à notre ami Bruno Néron qui avait déplacé pour la circonstance tous ses appareils de sonorisation, nous avons chanté et dansé toute la fin de l'après-midi, un micro avait été prévu et des duos improvisés relatant les chansons du Pays ont été chantés et repris ensuite par toute l'assistance.

Tous les compatriotes présents étaient unanimes à reconnaître que c'était la première fois qu'il y avait une telle ambiance. Nous félicitons notre ami Bruno pour son organisation musicale en lui disant : à une prochaine fois.

Un événement important se déroulera pour notre Société fin octobre, M. F. de Ziegler, Ambassadeur de Suisse en France, accompagné de M. Horace

Jaques, Consul Général de Suisse à Lyon, se trouveront en visite dans notre Région, où ces personnalités ont souhaité rencontrer la Communauté Suisse de Clermont-Ferrand.

C'est avec un immense plaisir que le Président et tous les membres du bureau ont accepté cette rencontre qui aura lieu le mercredi 24 octobre à 20 h autour d'une bonne table.

Tous les Sociétaires recevront début octobre une circulaire les avisant du lieu exact de la réception et nous comptons sur vous pour cet événement exceptionnel.

Depuis plus de 70 ans que notre Société existe, c'est la première fois que nous aurons l'honneur de recevoir un Ambassadeur de Suisse à Clermont-Ferrand.

D'autre part tous ceux qui n'ont pas encore adhéré à notre Société et qui habitent la Région peuvent le faire en prenant contact avec le Président. Ils seront accueillis avec joie, la cotisation est seulement de 20 Frs minimum pour 1984

A très bientôt mes chers Compatriotes,  
Le Président,  
Guy Chavannes  
38, Boulevard La Fayette  
63000 - Clermont-Ferrand  
Tél. : 92.02.27

**Consulat général de Suisse**  
**7, rue d'Arcole**  
**13291 MARSEILLE Cedex 6**  
☎ (91) 53.36.65

## MARSEILLE

### Comité de la Fédération des Sociétés Suisses de Marseille

7, rue d'Arcole - 13006 Marseille  
Tél. : 53.20.29

#### Présidents d'Honneur :

M. le Consul Général R. du Plessis  
A. Biedermann

#### Bureau

Gehrig Marcel *président*  
26, rue Jaubert (5<sup>e</sup>) Dom. 42.23.52  
Fellay Jean *vice-président*  
68, rue Monte-Cristo (5<sup>e</sup>)  
Dom. 49.22.76 Bur. 98.90.41

Surbeck Paul *vice-président*  
8, avenue Emile-Fabre - Sainte-  
Marguerite (9<sup>e</sup>) Dom. 75.50.52  
Reichert Georges *secrétaire*  
109, boul. Chave (5<sup>e</sup>) Dom. 47.90.63  
Hoffmeyer Raymond *trésorier*  
621, Le Corbusier (8<sup>e</sup>)  
Dom. 76.04.60 Bur. 53.36.65

#### Membres et Conseillers

Blanc Oscar  
Bât. « Sylvérial », allées Dom. 41.12.24  
des Pins - Le Cabot (9<sup>e</sup>) Bur. 37.63.96  
Bornand Georges 6, rue Paradis (1<sup>er</sup>)  
Dom. 76.34.88 Bur. 33.78.76  
Biedermann Arthur  
Résidence « La Bruyère » bât. C6, 2,  
rue de l'Horticulture (9<sup>e</sup>) Dom. 75.27.96  
Sigrist Robert  
20, rue Max-Dormoy (4<sup>e</sup>) Dom. 49.70.75  
Schutzle Marcel  
« La Mongrane » G 73, 1, bd des  
Chutes-Lavie (13<sup>e</sup>) Dom. 66.34.10  
Guggiari Joseph  
20, trav. Parangon (8<sup>e</sup>) Dom. 73.16.12  
Gehrig René  
Les Moulins du Prado, bât. B, 90, av. de  
Mazargues (8<sup>e</sup>) Dom. 77.51.03  
Rossier Gustave  
83, bd du Redon E3 (9<sup>e</sup>) Dom. 41.33.03  
Philippon (Mme)  
1, rue Duchesne (7<sup>e</sup>) Dom. 52.62.94

#### La Fédération des sociétés suisses de Marseille communique :

Les Assemblées Générales des sociétés suisses de Marseille se sont tenues, le samedi 18 février 1984 à Marseille.

Au cours de ces débats, ont été réélus :

- M. Jean Fellay, Président de la Société Suisse « Les Amis du Grutli »,
- M. Marcel Gehrig, pour la 17<sup>e</sup> année consécutive, Président de la Fédération des sociétés suisses de Marseille, (un grand Bravo ! et un grand Merci !)
- M. Joseph Guggiari, Président du Foyer helvétique,
- M. Georges Reichert, Président de la Société suisse de bienfaisance,
- M. Paul Surbeck, Président du cercle helvétique.

M. René du Plessis, Consul général de Suisse à Marseille assurait la présidence d'Honneur de cette réunion qui s'est déroulée dans l'habituelle atmosphère amicale des locaux de la Maison suisse, 7, rue d'Arcole, 13006 Marseille.



**Fête Nationale suisse  
(693<sup>e</sup> anniversaire)**

La célébration de la Fête Nationale Suisse a été l'occasion d'une réunion de la colonie suisse, le dimanche 17 juin 1984, à la Campagne « Les Charmerettes », au Cabot.

Cette manifestation était placée, pour la dernière fois, officiellement, sous la présidence d'honneur de M. René du Plessis, Consul général de Suisse et de Madame R. du Plessis. Ceux-ci, en effet, se retireront, à l'automne, sur les bords du Léman après une carrière brillante et bien remplie.

Ils étaient entourés des présidents des sociétés suisses, notamment de MM. O. Blanc, pour la SIMS - J. Fellay, pour le « Grutli » - M. Gehrig, pour la Fédération - J. Guggiari, pour le Foyer - G. Reichert, pour la « Bienfaisance » - R. Sigrüst, pour la Chambre de Commerce Suisse et P. Surbeck, pour le Cercle Helvétique.

Après un service œcuménique et la partie « officielle », un apéritif - vin vaudois, comme il se doit - offert par Monsieur R. du Plessis et un pique-nique général ont permis à tous les participants d'évoquer les souvenirs qu'une telle célébration ne manque pas de faire resurgir dans les esprits. Le beau temps était également au rendez-vous pour parfaire la réussite de cette journée.

**Maison de retraite  
« Les Charmerettes »**

Nous rappelons que l'œuvre des « Charmerettes » est ouverte à tous les Suisses en bonne santé domiciliés en métropole ou outre-mer ; elle peut accueillir 18 pensionnaires.

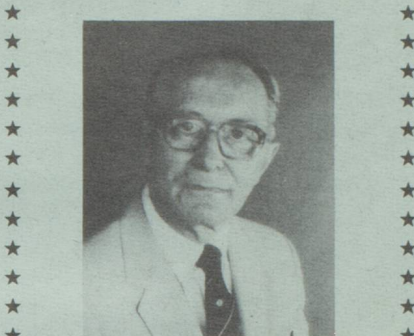
Deux chambres pour couples seront prochainement construites.

Un parc de 3,6 ha, magnifiquement ombragé, à proximité des transports publics, constitue un lieu de retraite privilégié.

Concernant les prix de pension, tous renseignements peuvent être obtenus auprès de

M. Joseph Guggiari  
20, Traverse Parangon  
13008 Marseille      Tél. 91/73.16.12

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★



★ **Pour conclure...** ★

★ Une existence de travail passée à  
★ Berne (7 ans), en Amérique du  
★ Sud (13 ans), en Europe (21  
★ années), quelques mots suffisent.

★ La joie de servir dans une  
★ ambiance cordiale - si elle ne  
★ l'était pas c'était de ma faute - et  
★ la satisfaction d'aider nos compatriotes  
★ souvent désemparés loin du pays  
★ m'ont soutenu dans l'accomplissement  
★ de ce qu'on attendait de moi.

★ Aujourd'hui le moment est venu  
★ de me retirer et je dois une reconnaissance  
★ énorme à quantité de personnes  
★ mais, notamment,

★ — à ma femme qui m'assista en  
★ beaucoup de circonstances, faisant  
★ parfois la grimace mais agissant  
★ toujours,

★ — à mes chefs qui surent se  
★ montrer patients ou qui firent  
★ comme si...

★ — à ceux qui travaillèrent à mes  
★ côtés, que j'ai rudoyés parfois  
★ mais que j'ai admirés souvent  
★ sans réserve,

★ — à nos enfants qui firent l'effort  
★ de changer de continents, de langues,  
★ d'école et de camarades,  
★ et, enfin,

★ — à mes compatriotes dont les  
★ conseils, les encouragements,  
★ les critiques et, surtout, l'amitié  
★ ont été sans prix.

★ Si vous avez le sentiment que je  
★ vous ai été utile, si peu que ce  
★ soit, je partirai satisfait, heureux  
★ de vous avoir connus et c'est moi  
★ qui vous dirai « Merci ».

★ René du Plessis  
★ Consul général de Suisse

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

**Poésie :**

« **Le voyage dans la Baltique** »  
de Frédérica Dubois

Sous les auspices du Consul Général de Suisse et de Madame René du Plessis, une présentation particulièrement intéressante s'est déroulée au Cercle Helvétique, rue d'Arcole. Il s'agissait d'un recueil de la poétesse suisse Frédérica Dubois, édité au « Temps parallèle » (que notre confrère Gérard Blua conduit dynamiquement) : « Le voyage dans la Baltique ».

Jean Aron commenta et lut des textes de ce livre avec une émotion, une pertinence, une finesse qui séduisirent rapidement l'auditoire.

Il convient de souligner les qualités spécifiques de Frédérica Dubois, jeune femme malheureusement absente de cette manifestation. Sa ferveur poétique s'exprime à l'état pur, sans souci de quelque rationalisme que ce soit. Son émotivité, son onirisme, certains élans (qui permirent à Jean Aron de la comparer à Arthur Rimbaud) tout en elle chante les mots libérateurs de la gangue qui l'opresse.

La ligne mélodique de Frédérica Dubois provoque à la fois enchantement et tristesse. Comme on aimerait la presser contre soi ! La rassurer, partager ses rêves. Et la remercier, entre autres, d'avoir su restituer aux enfants leur pureté originelle.

Gérard G. Denizot

**MONTPELLIER**

La rencontre commune organisée à Monoblet le dimanche 8 juillet dernier pour fêter le Premier Août a connu un vif succès. Des compatriotes venant de plusieurs départements voisins des Cévennes s'y sont retrouvés dans une très bonne ambiance.

Une réunion de tous les Suisses résidant à Montpellier et dans le département de l'Hérault aura lieu avant la fin de l'année afin de reconstituer la Société Helvétique de Montpellier. Toutes précisions utiles concernant cette manifestation, prévue pour le début de décembre probablement, seront communiquées ultérieurement et par écrit à tous les compatriotes du département régulièrement inscrits au Consulat général de Marseille.

Pour plus d'information, s'adresser à Jean-Paul Aeschlimann,  
Tél. : (67) 54.51.40.



**Consulat de Suisse**  
**4, av. G. Clémenceau**  
**06000 NICE**  
**(93) 88.85.09**  
**(2 lignes groupées)**

## NICE

Le Consulat de Suisse a l'honneur et la joie de faire part du récital de piano qui sera donné à l'occasion de l'inauguration de l'auditorium Athéna du nouveau Palais des Congrès « Acropolis » à Nice.

**le samedi 20 octobre 1984**  
**à 21 heures**

par Mme Magda Brard, pianiste-concertiste, de nationalité suisse, bien connue des mélomanes.

Mme Brard a qui, entre autres, les prix de Budapest Liszt, le Grand Prix du Conservatoire National Supérieur de Paris ont été attribués, est directrice de l'Ecole Internationale de Musique à Nice.

Le programme de cette soirée musicale exceptionnelle est intitulé :

**« L'Ame de Chopin**  
**incarnée en Magda Brard »**

Magda Brard désire offrir la participation à ce concert à titre gracieux à ses compatriotes et se réjouit de pouvoir les rencontrer nombreux.

Que chaque compatriote qui souhaite assister à ce récital veuille bien s'annoncer auprès du Consulat de Suisse (par écrit ou par téléphone - (93) 88.85.09 jusqu'au 18 octobre 1984 afin que le nombre suffisant de places numérotées puisse être retenu auprès du Palais des Congrès.

### **La Société Suisse** **de Secours de Nice communique :**

Le 26 mai dernier, le Comité s'est fait un plaisir d'inviter M. et Mme René Soller, à un lunch qui s'est déroulé dans notre local rue Berlioz. C'était à l'occasion de leur départ définitif de Nice pour la Suisse. En souvenir, le Comité leur a offert une remarquable gravure ancienne représentant une vue d'une partie de la Ville ancienne de Nice. Ce cadeau bien mérité récompense le labeur fourni par M. René Soller en tant que Président et Membre de notre Société.

En date du 26 Juin, une trentaine de nos membres ont fait une virée en car dans

le Var. Par un temps magnifique agrémenté d'un repas succulent dans une ambiance gaie, les participants ont passé une vraie journée de détente.

Cette sortie s'est faite en compagnie d'une cinquantaine de compatriotes de Cannes ce qui a doublé les réjouissances.

Le 28 juillet, environ 60 compatriotes et amis ont célébré notre Fête nationale suisse à l'Oliveraie à Sirole, aux environs de Nice. Belle soirée, très amicale et animée par des chants typiquement suisses, orchestrés par M. le Chanoine Dressler. Des allocutions de la part de M. le Consul C.L. Piachaud ainsi que de notre Président Hugo Baechler, ont rappelé entre autres sujets, le 693<sup>e</sup> anniversaire de la Fondation de notre Pays.

La parfaite organisation est due grâce aux efforts et à la bonne volonté de nos amis MM. Max Huber et Jacques Waldispuhl. Qu'ils en soient encore remerciés.

Nécrologie : C'est avec peine et chagrin que leurs amis ont accompagné, tout dernièrement à leur dernière demeure, M. Charles Jenny, ancien Membre de notre Comité, Mlle Maguy Guasco, qui faisait partie de notre Société depuis fort longtemps. Que leurs âmes reposent en Dieu.

Pour le Comité, H.B.

## CANNES

### **Société Suisse de Secours**

#### **Sortie de printemps**

Ce fut un grand succès, après un périple dans le haut pays Varois nous nous sommes retrouvés dans un site magnifique pieds dans l'eau à Hyères presque île de Giens où un repas succulent nous attendait. Puis retour vers Cannes après avoir fait des provisions de cerises et pêches.

La période des vacances étant terminée, nos activités vont reprendre dès le mois d'octobre avec la réunion statutaire pour procéder au renouvellement du Bureau et la mise au point du calendrier des sorties et repas en attente.

Le Comité et son Président M. Balmelli comptent sur votre présence, une convocation vous sera adressée.

A bientôt.

## MONACO

### **Colonie Suisse** **de la Principauté de Monaco**

La première activité de ce printemps a été la tenue de notre Assemblée Générale Annuelle, le samedi 14 avril, dans les salons de l'Hôtel Beach Plaza à Monte-Carlo.

Au cours de cette assemblée, M. Michel Reinhard, membre du comité depuis plusieurs années, a demandé à être déchargé de sa fonction. Le nouveau comité se compose de :

- M. Alain Couvreur, Président ;
  - M. Roger Bollag, Vice-Président ;
  - M. Jacques Gavalda, Secrétaire ;
  - M. André Renevey, Trésorier ;
- et de Mlle Hélène Manigley, MM. Luc Nigli et Urs Felber.

M. Alois Jurt, qui était contrôleur aux comptes depuis de nombreuses années, ancien Président, et qui s'est toujours beaucoup dévoué pour notre société, a demandé à être déchargé de ses fonctions. Il a été fait appel à M. Mario Beffa pour lui succéder.

Dans son rapport, le Président a insisté pour que tous les Suisses résidant en Principauté et dans les communes environnantes se joignent à notre association.

A l'issue de l'assemblée, un dîner très gai a réuni tous les participants.

La sortie en car dans les Gorges du Verdon, le dimanche 20 mai, n'a malheureusement pas eu le succès que le comité espérait et a été contrariée par un temps incertain. Cependant, les trente-cinq personnes qui ont participé à cette excursion ont été enchantées par la visite du site et par l'ensemble de la balade.

Le 18 juin, un dîner a été organisé, au bord de la mer, sur les terrasses du restaurant « La Pinède » à Cap d'Ail. Ce dîner a rencontré un vif succès et a réuni une très nombreuse assistance ; l'ambiance y était très gaie et sympathique.

Nous sommes toujours à la recherche d'une solution pour remplacer l'apéritif traditionnel du dernier jeudi du mois et nous nous réjouissons de vous retrouver nombreux à nos prochaines manifestations.

A. Couvreur, Président